

Nature ou éducation ?

Comment prépare-t-on les bibliothécaires aux tâches manuelles, intellectuelles et affectives ?

French translation of the Original Paper: "Nature or nurture? How do we prepare library staff for head, heart and hands tasks?"

Translated by: Céline Huault, Commission International, Association des Bibliothécaires de France, Paris, France

Ingrid Bon

Senior consultant Rijnbrinkgroep

Arnhem, Netherlands

Ingrid.bon@biblioservice.nl



This is a French translation of "Nature or nurture? How do we prepare library staff for head, heart and hands tasks" Copyright © 2013 by **Ingrid Bon**. This work is made available under the terms of the Creative Commons Attribution 3.0 Unported License:

<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

Abstract:

Entre 1975 et 1987, le réseau des bibliothèques néerlandais a été marqué par une large croissance des bibliothèques publiques et de leur nombre d'abonnés. La gratuité des bibliothèques a notamment permis à un grand nombre d'enfants d'y adhérer. Une loi a obligé chaque municipalité à ouvrir et à prendre en charge une bibliothèque. A cette période, l'enseignement des sciences de l'information et de la bibliothéconomie a été organisé par plusieurs Académies des Bibliothèques et de la Documentation, dispensant des formations aux bibliothèques publiques, scolaires, aux bibliothèques destinées à la jeunesse ainsi qu'à celles d'autres institutions.

Il s'agissait alors d'Enseignements Professionnels Supérieurs (HBO), les études supérieures à l'université n'existant pas encore. A la fin des années 1990, la formation en sciences de l'information et en bibliothéconomie changea, en raison de la réforme des HBO, qui fusionnèrent pour devenir de plus grandes institutions, dispensant un enseignement plus général. Le secteur des bibliothèques publiques fut progressivement mis de côté, au profit de l'étude des technologies de l'information.

Au cours de la même période, l'organisation des bibliothèques aux Pays-Bas évolua. La répartition des tâches entre les bibliothécaires et le personnel administratif fut formalisée par l'attribution de temps de service public et de travail interne. Le personnel administratif, manquait de qualification en matière de sciences de l'information et en bibliothéconomie. Ce personnel fut progressivement amené à conseiller les lecteurs. L'équipe de travail interne était quant à elle chargée de développer les programmes destinés au service public.

Au cours de cette période transitoire, de nouveaux types de formations se sont développés.

Les tenants et les aboutissants de ces formations seront présentés dans cette communication.

Aux Pays-Bas, l'offre de formation en Sciences de l'Information et en Bibliothéconomie a évolué il y a quelques années et s'est davantage orientée vers la recherche d'information, au détriment de la formation de bibliothécaires destinés au service du public, notamment de bibliothécaires jeunesse. Ce type d'enseignement n'est même plus dispensé. La majeure partie des bibliothécaires, qui vont partir en retraite d'ici quelques années, a bénéficié de l'ancienne formation et possède des connaissances en littérature jeunesse.

La structure et l'organisation des bibliothèques publiques ont également changées, à la demande du gouvernement. Les bibliothèques fusionnèrent en de plus grandes structures, entraînant un changement dans les tâches des bibliothécaires. Deux niveaux d'éducation furent mis en place, les MBO (Enseignement professionnel médian) et HBO (Enseignement professionnel supérieur). Les professionnels ayant une qualification MBO ne reçurent pas de formation en Sciences de l'Information et en Bibliothéconomie à proprement parler et se virent attribuer des tâches majoritairement administratives. Actuellement, la majorité des bibliothécaires jeunesse sont qualifiés MBO, étant donné que les professionnels ayant reçu une qualification HBO travaillent plutôt avec les enseignants, les parents, les décideurs politiques, et établissent les programmes que les professionnels MBO proposent aux enfants.

En 2008, le Ministère de l'Education, des Sciences et de la Culture a publié le pamphlet : *"L'Art de lire"*, dans lequel il énonce que les standards en matière de lecture préconisés par des organisations internationales comme PIRSL et PISA, n'étaient pas atteints. Il confia à La Fondation nationale pour la Lecture et à l'Institut national des Professionnels des Bibliothèques publiques la mission de travailler sur un modèle permettant l'amélioration des performances de lecture des élèves en école primaire. Les écoles primaires néerlandaises ne possèdent pas à proprement parler de bibliothèques scolaires ni de bibliothécaires. Il s'agit pour la plupart de collections de livres de fiction et d'ouvrages documentaires, la plupart du temps dépassés, peu attractifs.

Quatre projets virent le jour :

1. Bookstart (incluant les centres d'accueil de jour)
2. La Bibliothèque à l'Ecole
3. Classiques de la littérature
4. Mise en réseau

Bookstart et la Bibliothèque à l'Ecole furent développés et testés avec des experts des bibliothèques publiques. Un comité d'organisation, nommé PSO, fut mis en place dans chaque province des Pays-Bas, permettant des essais et projets pilotes. Les résultats furent mis en pratique au bout de quatre ans.

Chaque projet fut caractérisé par :

1. Une attention portée sur une collection adaptée aux centres d'accueil de jour et aux écoles
2. La mise à disposition d'un espace de lecture attractif, adapté, approuvé par les enfants de l'institution
3. La formation de personnels des institutions
4. La formation de personnel des bibliothèques publiques
5. La participation à un groupe de lecture
6. L'encouragement à l'engagement des parents et des enfants dans la bibliothèque publique

Avec l'aide de subventions, les différents projets, la documentation et les cours furent testés. Depuis 2012, les concepts Bookstart et Bibliothèque à l'École sont instaurés via les PSO dans les bibliothèques publiques, les écoles et les centres d'accueil de jour pour très jeunes enfants. Grâce à l'organisation de formations des formateurs et l'adoption d'un modèle de travail en cascade, un grand groupe de MBO fut formé.

Il fut nécessaire de se focaliser sur ce groupe en particulier car il ne possédait pas les outils et compétences spécifiques ni les connaissances des enfants ou de la littérature jeunesse requis.

www.boekstart.nl

www.debibliotheekopschool.nl

Ces deux sites Internet donnent des informations aux professionnels (répartis entre les écoles et les bibliothèques) et aux municipalités.

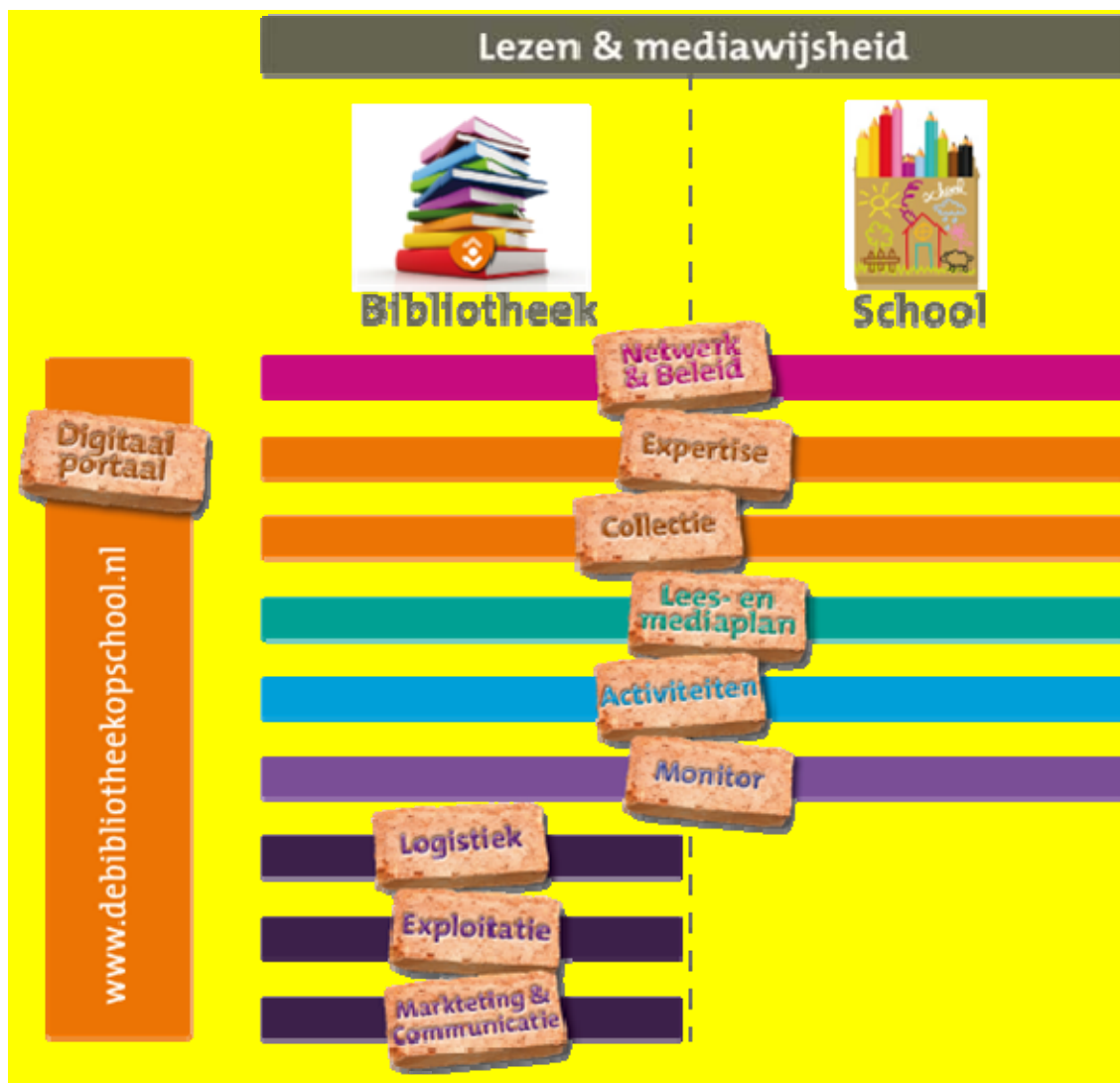
Par conséquent, le plus grand défi fut de mobiliser les professionnels ayant reçu une qualification MBO et de leur inculquer des connaissances de base et des outils en matière de littérature jeunesse, de psychologie, etc... Une formation de plusieurs modules fut développée à cet effet, non seulement axée sur le travail avec les enfants mais également plus généraliste dans le but de les préparer à conseiller les lecteurs. La majorité de ces professionnels lisent des livres pour adultes et beaucoup plus rarement des ouvrages pour enfants, mais comment travailler avec des enfants sans lire leurs livres ni posséder une connaissance de leurs médias?

Le changement suivant fut déterminé par la période de crise économique. Depuis lors, nous ne possédons plus de loi sur les bibliothèques à proprement parler, et les municipalités peuvent décider de fermer les bibliothèques si elles le souhaitent. Et elles l'ont fait. Depuis 2012, plusieurs bibliothèques de quartier furent fermées. En réponse à cela, une nouvelle forme de module a été développée, la Bibliothèque à l'École. L'attention originellement portée sur les outils et le plaisir de lire des enfants, est à présent également mobilisée sur l'instauration d'une nouvelle sorte de service de bibliothèques publiques à l'intérieur des écoles primaires. Ce n'est pas une bibliothèque scolaire mais bien une forme spécifique de bibliothèque publique située dans une école, issue d'un travail conjoint des bibliothèques publiques et des écoles. Un enseignant et un bibliothécaire sont formés ensemble avant de travailler sur ce modèle. Un Consultant Lecture (membre de l'équipe de la bibliothèque publique), travaille quatre heures par semaine à l'école afin d'accompagner les enseignants et de choisir les thèmes abordés au cours des semaines suivantes, de combler les besoins en livres... Le Coordinateur de Lecture est l'enseignant qui coordonne tout ce qui concerne la lecture à l'école. Ils travaillent ensemble très étroitement.


La bibliothèque et l'école sont connectées par le même "PAC" et les enfants possèdent une carte unique de bibliothèque, utilisable à l'école et dans les bibliothèques encore ouvertes.

Un système national a été développé pour mesurer les résultats de ces activités de promotion de la lecture. L'impact de la collaboration entre les écoles et les bibliothèques publiques a été la plupart du temps sensible et évalué positivement.

La majorité des bibliothèques publiques néerlandaises travaillent maintenant à répandre ce modèle à travers tout le pays. Dans ma province, le gouvernement provincial a mis à disposition beaucoup d'argent pour organiser ce changement. La formation du personnel en mobilise la plus grande partie.




Les écoles et les bibliothèques ont et reconnaissent que toutes les deux travaillent vers la même cible. Toutes les écoles doivent travailler et atteindre les mêmes buts, non seulement des résultats de fin d'école primaire mais également des résultats de fin de chaque classe. Quand la bibliothèque publique peut établir une connexion vers ces cibles et assister l'école officiellement, des conventions de travail conjoint peuvent être réalisées.

 **Leerdoelenmatrix - de Bibliotheek op school**

Thema	Groep 1/2	Groep 3/4	Groep 5/6	Groep 7/8
1. Zoeken en vinden (nl, nl4, nl5, nl8, ofw 5)	• Verkennen en verzamelen	• Kernsmaken met richting en opzet (schoolbibliotheek) • Kernsmaken met ruigrijtreden Informatieverwerving	• Materieel/informatie zoeken met trefwoordenlijst of computer in verschillende bronnen (waaronder boeken) • Waarheidsgehalte van berichten bepalen	• Betekenis, functie en objectiviteit van bronnen • Informatie op waarde schatten in relatie tot bron • Informatie (op Internet) kritisch selecteren • Oordelen of bronnen geschikt zijn
2. Begrijpen en toepassen (nl, nl5, nl6, nl8, nl9, nl12, nl14, nl15)	• Taalfuncties herkennen • Oriënteren op boek • Tekstvolgorde • Basistoewoenschat • Gedichten en rijen herkennen • Basis KI-vaardig	• Taalfuncties herkennen • Herkennen, herkennen • Opbouwen woordenschat • Functie van gedichten herkennen • Creatief uitlezen • KI-vaardig	• Schematieren • Aantekeningen maken • Schrijfstrategieën inzetten • Gedichten schrijven en voorragen • Gebeurtenis vastleggen	• Zelfstandig uitlezen • Woordenschat • Informatief, instructief, betogend schrijven • Audio- en video-productie technieken en werkwijze toepassen • Multimedialiteit maken • Toepassen nieuwe media in kunst
3. Inleven en waarderen (nl, nl5, nl10)	• Plecter in (voor)lezen • Taal zien als middel voor communicatie en expressie • Kennis maken met verhalen en (prenten)boeken, voorleesboeken, boeken met rijmpjes, versjes, dichtbundels, informatieve prentboeken	• Plecter in (zelf) lezen • Kernsmaken met verhalen en (informele) boeken, serieboeken, stripboeken	• Plecter in lezen en schrijven • Kernsmaken met verhalen en (informele) boeken, kunstschriftelijke verhalen, verhalen over andere culturen • Eigen literaire smaak ontwikkelen	• Kernsmaken met verhalen en (informele) boeken, science fiction
4. Beoordelen en reflecteren (nl, nl2, nl3, nl5, nl7, nl8, nl10, ofw 5, ofw 3, ofw 5)	• Reageren op onderwerpen • Informatie vergelijken • Reflecteren op eigen werk	• Bespreken van jeugdliteratuur • Reflecteren op doel, inhoud en structuur van berichten • Mensingen herkennen en vergelijken met eigen mening • Reflecteren op eigen werk en dat van anderen	• Informatie en meningen vergelijken • Rollen en meningen herkennen • Bewust van invloeden en werking media en commerciële • Argumenteren	• Argumenten analyseren en vergelijken met eigen mening • Mensingen en argumentaties beoordelen • Bewust van invloed en werking media • Werk van schrijvers, kunstenaars, producenten beoordelen • Zelfvragen stellen en beantwoorden

Voorkennis → → → →

de Bibliotheek 
op school

Au niveau national, plusieurs formations de formateurs furent développées. Ces formateurs (au moins un par province), formèrent du personnel de bibliothèque dans leur province. Ils formèrent aussi bien des bibliothécaires que des enseignants d'école primaire et des bénévoles. Le programme national de formation de personnel de bibliothèques est constitué autour de ces différents sujets.

Formation	Niveau	Lieu de travail
Spécialité Bibliothèque Jeunesse	MBO	Service public
Conseiller de lecture	MBO	Ecole primaire
Outils Medias	MBO+HBO	Ecole primaire
Evaluation "Tenants et aboutissants"	MBO	Ecole primaire
Educateur spécialisée	HBO	Travail interne
Littérature jeunesse + Promotion de la lecture	HBO	Service public
TdT Livre ouvert (Open Book)	HBO	Travail interne
TdT Evaluation	HBP	Travail interne
TdT Parents + Bibliothèque scolaire	HBO	Travail interne
Livre Ouvert (Open Book)	Enseignants d'écoles primaires	Travail interne
Parents + Bibliothèque scolaire	Parents d'élèves	Conseiller de lecture

Spécialité Bibliothèque Jeunesse :

Au cours de cette formation (20 jours), l'axe est mis sur la littérature jeunesse, les expériences en secteur jeunesse, les programmes de promotion de la lecture. Cela pose des bases avant la formation de Conseiller de lecture. Une fois ces études finies, un Conseiller de lecture travaille 4 heures par semaine dans une école.

Conseiller de lecture :

Il travaille étroitement avec le Coordinateur de Lecture d'une école primaire. Ils établissent les plannings ensemble, s'occupent de l'évaluation annuelle ainsi que de la collection nécessaire aux projets.

Outils Medias :

Les Outils Medias ne consistent pas seulement dans la connaissance de l'utilisation de logiciels (comment manier la souris ou utiliser le clavier) mais également comment évaluer la pertinence d'une information et se forger une opinion sur celle-ci. La majorité des enseignants d'école primaire néerlandais manquent d'outillage en Sciences de l'Information et par conséquent nécessitent l'assistance et les outils des bibliothèques publiques pour dispenser un enseignement tant aux enseignants qu'aux élèves.

Evaluation :

Sur une base annuelle, les écoles reçoivent la demande de répondre à des demandes en matière d'informatique : quelques (5) questions pour les enseignants et 30 pour les élèves. Les résultats donnent un ensemble d'informations sur le niveau de la classe, l'appréciation du niveau de lecture, les résultats de l'école, le nombre de livres lus, etc.

Chaque province possède deux formateurs dans le but de former le Conseiller de Lecture et l'Educateur spécialisé dans ces domaines.

Educateur spécialisé:

Il établit le contact au niveau politique avec le directeur et le Conseil de l'école. Il discute et présente les résultats de l'Evaluation annuelle.

Littérature Jeunesse et Promotion de la Lecture

Etant donné que la plupart du personnel des bibliothèques publiques n'est pas familiarisé avec la lecture de la littérature jeunesse, leur connaissance en ce domaine a besoin d'être renforcée.

Livre ouvert (Open Book):

Formations pour les Coordinateurs de la Lecture. L'accent est mis sur les bibliothèques scolaires, leurs collections, et sur la programmation de leurs projets.

Parents + Bibliothèque scolaire:

Formation pour les parents dans le but d'être bénévole à la bibliothèque scolaire. Informations générales sur le système scolaire et ses tenants et aboutissants.

Dans le Gelderland, la province où je travaille, nous avons aussi fait face à des fermetures de bibliothèques de quartier. Heureusement, le gouvernement provincial a donné une grande somme d'argent afin d'accélérer l'évolution des bibliothèques publiques en Bibliothèques à l'Ecole.

Ce qui a manqué dans le programme de formation fut un module sur les outils medias et un autre sur les outils pédagogiques.

Au regard des autres medias, la connexion entre la littératie et la littératie informationnelle ou sagesse des medias se fait de plus en plus visible. Dans un programme media/de lecture, base sur les objectifs de l'école primaire, la bibliothèque rejoint les objectifs fixés par les programmes scolaires. Tout ceci est planifié et forme une base pour commencer des discussions avec l'école et amorcer le changement.

La demande de changement émise aux bibliothèques publiques aux Pays-Bas constitue un tournant. D'ici quelques années, un grand nombre de bibliothécaires de la vieille école, âgés, vont quitter la profession et partir en retraite ou seront licenciés en raison des coupes budgétaires drastiques et de la fermeture des bibliothèques. Le besoin et l'urgence de changer ce paysage fait de la formation du personnel une priorité de premier ordre. Dire aux écoles qu'elles ont besoin de bibliothèques publiques en raison des compétences de son personnel en matière de littérature jeunesse, de sagesse des medias, etc. est une chose, mais montrer cette importance en vue de continuer une sage coopération contractualisée est autre chose.

Nous sommes heureux d'avoir pu organiser un séminaire en mars dernier où il fut conclu que les enseignants considèrent, reconnaissent et accordent de l'importance à l'expertise du personnel de bibliothèque et qu'ils vont continuer leurs contrats dans ce paysage changeant.

Nous espérons tous que ces changements auront cours avant qu'il ne soit trop tard.